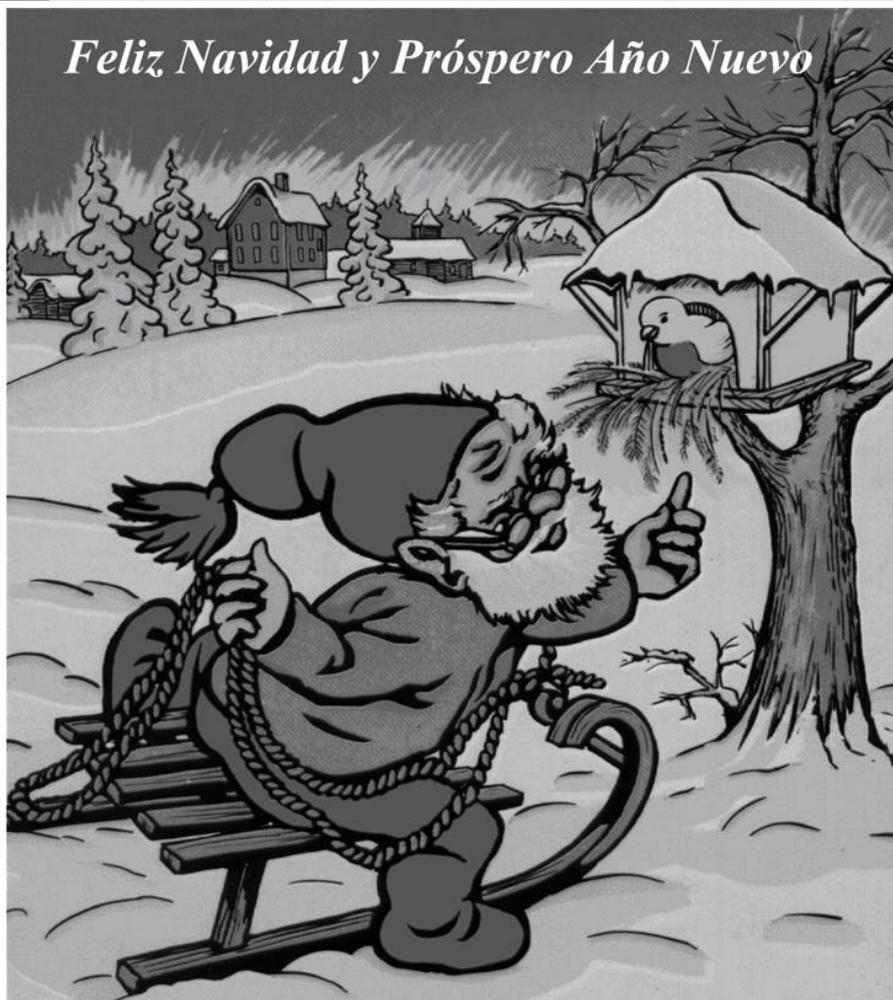


BOLETIN INFORMATIVO

Navidad 1998



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta



Pag. Contenido

| | |
|----|---|
| 03 | Editorial |
| 04 | Covadonga Herrero, sobre emigrantes |
| 07 | Centenario de Federico García Lorca |
| 11 | Atención a estas fiestas - Internet |
| 12 | Gran Canaria, un continente en miniatura |
| 15 | Comentario sobre el partido de fútbol |
| 18 | La verdad sobre Papá Noel matemáticamente |
| 19 | Plantas medicinales |
| 22 | Comentarios sobre la fiesta de Asturias |
| 24 | Ballet Folklórico de México (en finés) |
| 27 | Página de humor |

Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia

Dibujos: Niños del Club
Fotos: Humberto Granados y Rafael Dovalo
Montaje: Rafael Dovalo

Colaboran en la edición de este boletín, todos los socios y amigos del Club Español.

EDITORIAL



Queridos socios y amigos del Club Español: Antes de que este año se termine, aún nos queda un par de fiestas regionales para realizar, la extremeña y la aragonesa. Esperamos que vuestra participación en estas últimas fiestas sea al menos tan activa como en las anteriores hasta ahora realizadas.

Muy poco falta ya para finalizar el año y a estas alturas ya se puede hacer un balance sobre los acontecimientos en los que el Club ha sido protagonista en los últimos años.

Como miembros de una comunidad de residentes tenemos ciertos deberes que cumplir, tales como el de solidaridad hacia nuestros compatriotas, a la hora de llegarnos las trágicas noticias sobre enfermedad o fallecimiento por parte de algún miembro de la colonia. En los dos últimos años hemos perdido dos grandes compañeros colaboradores del Club, Juan de Campos y Manuel Gerpe, pero no por eso vamos a desanimarnos, ya que la vida continua y nosotros hemos cumplido con nuestro deber a la hora de hacer acto de presencia, para llevarles a sus viudas y a sus hijos nuestras condolencias y el apoyo moral.

Con nuestro Club, tenemos también la maravillosa oportunidad de reunirnos siempre que queramos, mantener nuestras raíces, el afecto a nuestra tierra y los lazos de amistad a través de nuestra asociación en la que, si lo deseamos, podemos influir con nuestras sugerencias y nuestro voto democrático para que se ajuste y se adapte al gusto de todos. Yo creo que la mayoría de nosotros, después de haber residido en este país tantos años, nos encontramos totalmente integrados, pero aún así debemos preocuparnos por nuestros descendientes para que mantengan nuestra cultura y nuestra lengua, lo cuál les favorecerá el día de mañana si es que se les ocurre la idea de retornar a España.

En ocasiones anteriores he puesto de hincapié la importancia que tiene para el futuro de nuestros hijos, que les hablemos siempre en español, sobre todo en el bilingüismo de los matrimonios mixtos. Yo he tenido al respecto mucha suerte ya que gracias a la constancia y fuerza de voluntad, hoy me siento muy satisfecho al comprobar que mis hijos se defienden en cualquier país a donde vayan. Mi hija la mayor Laura, tomó la decisión hace cuatro años de trasladarse a España para continuar allí sus estudios después de haberle convalidado los cursos realizados aquí en Finlandia por mediación de los convenios del Haya entre España y Finlandia. Hoy en día, finalizado los estudios, consiguió trabajo, juega en un equipo local de baloncesto y se encuentra muy a gusto. Yo, más feliz aún, al comprobar que aquel sacrificio por enseñarles de pequeños, no ha sido en vano. Que mejor satisfacción para los padres que el reconocimiento de haberles dejado a sus hijos el mejor de los patrimonios que según mi forma de pensar es la cultura y la lengua de su propia identidad.

Con estas últimas líneas me despido de todos vosotros, y os deseo unas:

¡Felices Navidades y un Próspero Año Nuevo 1999!

Rafael Dovalo

LAS NECESIDADES DE LOS EMIGRANTES VAN CAMBIANDO



Licenciada en Derecho y técnica de la Seguridad Social, **Covadonga Herrero** es especialista en convenios internacionales y, desde hace unos meses, subdirectora general de Emigración.

Nacida en Zamora, **Covadonga Herrero** inicia su carrera trabajando en la Seguridad Social en Gerona, pasando luego un tiempo en Salamanca y recalando finalmente en Madrid, donde gana las oposiciones a Técnico de la Seguridad Social. Durante varios años trabaja en la aplicación de convenios internacionales y, con la entrada de España en la UE, participa en la negociación para adaptar la normativa

española al reglamento comunitario. Veterana en el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, llega a la Dirección General de Ordenación de las Migraciones, como coordinadora, hace dos años y, desde principios de año, ocupa la Subdirección General de Emigración.

Empleo exterior, retornados, pensiones asistenciales, formación, educación, ayudas a instituciones. ¿No son muchas competencias para una Subdirección?

Más que muchas competencias yo diría que esta Subdirección tiene un contenido muy variado y de mucho trabajo. Está dividida en cuatro servicios, pero quizá tengamos que hacer una nueva distribución a corto plazo, agrupando el trabajo por el tipo de ayudas y las necesidades que se cubren. En líneas generales podemos decir que tenemos ayudas asistenciales en el exterior, a instituciones y asociaciones, a retornados, de tipo educativo y de formación. Estas últimas se están potenciando mucho y creo que en el futuro van a ser una de nuestras principales actividades, porque hay que preparar a los emigrantes, tanto a los que residen en el exterior como a los retornados en edad laboral para que puedan competir en el mercado de trabajo.

¿La formación para jóvenes se ha convertido en buque insignia de la Subdirección?

La formación es fundamental a cualquier nivel y especialmente la de los jóvenes. Hay programas, como el hispano-alemán, que están dando muy buenos resultados, así como los referidos a la libre circulación de jóvenes trabajadores, que consiste, en esencia, en preparar a los jóvenes para que estén en condiciones de competir e integrarse en el resto de los países de Europa. Vamos observando los resultados

para comprobar hacia donde hay que encaminar las actuaciones. No se trata de fomentar la emigración, sino de preparar a los jóvenes que ya son ciudadanos de Europa y hay que tener en cuenta que muchos de los participantes en estos programas formativos ya residen fuera de España porque son hijos de emigrantes.

Junto a las de formación, las ayudas para retornados han adquirido gran importancia, ¿cuál es la causa?

Es fruto de la evolución, la idea de la que se parte es dar ayuda a los casos de necesidad, y las necesidades de los emigrantes van cambiando. Antes había menos retorno y no se protegía tanto, pero no hay que olvidar que hay un artículo en la Constitución Española en el que se dice que el Estado orientará su política hacia el retorno, y si los emigrantes retornan habrá que proteger esa situación concreta. También la subcomisión del Parlamento que se ocupa de la emigración ha pedido.

¿Tanto ha cambiado la emigración en los últimos años y tan distintas son sus necesidades?

La emigración de hoy es distinta, es de empresas que trasladan parte de su personal, ejecutivos o técnicos; o bien pequeños empresarios que trasladan su negocio. La emigración tradicional, de personas que parten a buscarse la vida en otro país, es ya muy rara. Los trabajadores viajan hoy como desplazados o destacados, una figura que está recogida expresamente en el reglamento comunitario y en los convenios bilaterales que, bajo ciertas condiciones, les permite continuar afiliados a la Seguridad Social española, cotizando aquí, pero teniendo cobertura sanitaria en el país de acogida para ellos y en España para la familia que dejan. Por tanto, las necesidades de estos nuevos emigrantes son distintas.

¿Se acaba entonces la emigración española?

Creo que durante bastantes años más va a haber un número importante de españoles en el exterior. Quedan muchos y a éstos hay que sumar aquellos que perdieron la nacionalidad y ahora intentan recuperarla y a los hijos de los emigrantes que decidan seguir siendo españoles.

Lo cierto es que la población emigrante está envejeciendo.

Sí, la población va envejeciendo y esto plantea nuevos retos, hay que cubrir sus necesidades específicas, como son las pensiones, las residencias de tercera edad, la atención sanitaria, o el retorno, para quienes lo deseen. Aquellos que quieran volver a España deben contar con la ayuda y los que prefieran permanecer en el país de emigración, deben quedarse en las mejores condiciones posibles. Para éstos las residencias y centros de día son fundamentales. En Europa, al menos hoy en día la tendencia es mantener a las personas mayores el máximo tiempo posible en sus casas, pero continúan haciendo falta las residencias a partir de determinada edad y para casos en que se requiere el traslado a un centro o residencia por razones personales o

familiares. Creo que lo adecuado es combinar ambos sistemas; de hecho, hay algunos convenios con residencias a las que se reconocen ayudas para que atiendan a los mayores acogidos. Existe el proyecto de ir abriendo centros de día, algunos de los cuales se pondrán en marcha esta año, que son una buena alternativa. Los ancianos están atendidos durante el día, pero regresan a su hogar por la noche, manteniendo así el calor de la familia.

La asistencia sanitaria es otro de los retos que afronta su Subdirección General.

Es uno de los asuntos más importantes y se está haciendo un gran esfuerzo en este sentido. La asistencia sanitaria de los españoles que viven en países en los que no existe esta cobertura, especialmente en los de Iberoamérica y Marruecos, es primordial. El aspecto económico, sin duda es importante, y la articulación es difícil; hay que ver cómo se puede hacer de forma que se dé suficiente protección al máximo de personas que lo necesiten porque carecen de recursos. Estamos buscando fórmulas para que antes de fin de año esté funcionando en seis o siete países y que durante el año próximo se termine de implantar. Es complicado encontrar la infraestructura adecuada para prestar una atención sanitaria y, sobre todo, a unos costes que se puedan asumir.

¿También en las ayudas se mantiene la gran diferencia tradicional entre emigrantes de Europa y emigrantes de América?

La problemática es distinta. En Europa no se plantean problemas de pensiones asistenciales como en los países iberoamericanos, pero tienen otras necesidades. Los españoles residentes en países de la Unión Europea tienen los mismos derechos que los ciudadanos del país en que viven, y las ayudas que se mantienen en estos casos se destinan a situaciones muy específicas, para mantener, digamos, la identidad española de estas personas.

¿No es un contrasentido intentar mantener la españolidad, cuando lo que se quiere fomentar es la europeidad?

Hay muchas asociaciones y entidades en las que los españoles se siguen reuniendo, aunque estén perfectamente integrados en el país, y esto tiene su explicación, que no es otra que la de mantener sus raíces, seguir unidos afectivamente a su tierra, a su educación y su cultura. Mantener en Europa las clases de Lengua Española, por ejemplo, creo que es positivo y necesario para que los descendientes de los españoles sigan hablando español, algo que, por otra parte, algún día les pueda facilitar el posible retorno a España.

C. Ortega "Carta de España" Sept.98



FEDERICO GARCÍA LORCA
1898-1936

Desde este rincón, El Club Español con todos nuestros amigos, rendimos especial homenaje al poeta F. G. L. con motivo del I CENTENARIO de su nacimiento.

Federico García Lorca, granadino (1898-1936), es uno de los más altos poetas españoles del siglo XX. El comienzo de su obra — *Libro de Poemas* (1921), *Canciones* (1922) — denota aún la influencia de Juan Ramón Jiménez, aunque se advierte ya el uso nuevo de la metáfora — “¡caballito frío — que perfume de flor de cuchillo!” — y la atracción de lo folklórico y tradicional.

| | |
|--|------------------------------------|
| Amanecía en el naranjel. | (Sillita de oro para el moro. |
| Abejitas de oro buscaban la miel... | Silla de oropel para su mujer.) |

En el *Romancero gitano* (1928) Lorca encuentra su voz propia, y lo que hasta ahora sólo había sido estilización musical y graciosa de lo popular, desaparece para dejar paso a un tono patético al que viene

a sumarse una brillante y policroma imaginería que transfigura y estiliza los elementos pintorescos, dándoles una alta calidad poética. Lejos del colorismo superficial, García Lorca nos da aquí una interpretación lírica que no se detiene en lo externo, sino que llega al fondo misterioso y trágico del mundo andaluz. Véase por ejemplo, el enorme poder de sugestión poética de los primeros versos del “Romance sonámbulo”:

Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
El barco sobre el mar
y el caballo en la montaña...

En el *Poema del cante jondo* (1931), el núcleo lo constituye el tremendo dramatismo de la canción andaluza:

Muerto se quedó en la calle
con un puñal en el pecho.
No lo conocía nadie.
¡Cómo temblaba el farol!
Madre.
¡Cómo temblaba el farolito
de la calle!
Era de madrugada. Nadie
pudo asomarse a sus ojos
abiertos al duro aire.
Que muerto se quedó en la calle
con un puñal en el pecho
y que no lo conocía nadie.

Intensa fuerza dramática tiene también el *Llanto por la muerte de Ignacio Sánchez Mejías* (1935) una de sus más logradas composiciones. Otros aspectos de su obra nos los dan *El poeta en Nueva York* (1935), libro turbulento en el que el autor adopta la forma surrealista para expresar su agrio desdén por la civilización moderna de Norteamérica, o el *Diván del Tamarit* (1936), escrito bajo la sugestión de la poesía oriental.

A todo ello hay que añadir varias piezas dramáticas que constituyen lo más importante del teatro poético del siglo XX.

La obra poética de García Lorca, *refinadamente aristocrática y popular al mismo tiempo*, se distingue del resto de la producción de la época por *el colorido brillante de sus metáforas*, por *el vigoroso dramatismo de su visión del mundo andaluz*, ese mundo que él veía cargado “de angustia y de tragedia”, y sobre todo por *la honda raíz hispánica de su lírica*. Sus versos apenas inciden en lo íntimo, pero pocos han sabido intuir tan profundamente como él la esencia del alma española, ni interpretar con tan emocionado fervor la voz de la colectividad nacional a través de sus magníficos y bellos poemas.

HOMENAJE A FEDERICO GARCÍA LORCA EN FUENTE VAQUEROS A 5 DE JUNIO DE 1976

En los primeros días de la Guerra Civil, Federico García Lorca caía ejecutado en el barranco de Víznar. Se ha dicho que para dar muerte a un poeta, muerte verdadera, hay que matarle dos veces: una con la muerte, y otra con el olvido.

Por ello, y porque creemos llegado el momento de reivindicar su memoria y la de cuantos cayeron entonces en iguales circunstancias, os convocamos ahora, como amantes de la justicia y de la libertad, para rendirles público homenaje en el mismo lugar e idéntica fecha en que Federico naciera hace 78 años: la plaza de Fuente Vaqueros, el próximo día 5 de junio, a las cinco en punto de la tarde.

Es nuestra intención romper allí, y para siempre, un silencio forzado hasta hoy,. Y proclamar con la fuerza de la solidaridad, el manifiesto de la

reconciliación, que nos permita construir la España de todos y para todos los españoles.

Para lo que os pedimos vuestra adhesión y vuestra presencia.

Granada, marzo de 1976

LA COMISION ORGANIZADORA

ROMANCE SONÁMBULO

A Gloria Giner y a Fernando de los Ríos.

Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
El barco sobre la mar
y el caballo en la montaña.
Con la sombra en la cintura,
ella sueña en su baranda,
verde carne, pelo verde
con ojos de fría plata.
Verde que te quiero verde.
Bajo la luna gitana,
las cosas la están mirando
y ella no puede mirarlas.

Verde que te quiero verde.
Grandes estrellas de escarcha
vienen con el pez de sombra
que abre el camino del alba.
La higuera frota su viento
con la hija de sus ramas,
y el monte, gato garduño,
eriza sus pitas agrias.
Pero ¿quién vendrá? ¿Y por dónde..?
Ella sigue en su baranda,
verde carne, pelo verde,
soñando en la mar amarga.

—Compadre, quiero cambiar
mi caballo por su casa,
mi montura por su espejo,
mi cuchillo por su manta.
Compadre, vengo sangrando,
desde los puertos de Cabra.
—Si yo pudiera, mocito,
este trato se cerraba.

Pero yo ya no soy yo,
ni mi casa es ya mi casa.
—Compadre, quiero morir
decentemente en mi cama.
De acero, si puede ser,
con las sábanas de holanda.
¿No ves la herida que tengo
desde el pecho a la garganta?
—Trescientas rosas morenas
lleva tu pechera blanca.
Tu sangre rezuma y huele
alrededor de tu faja.
Pero yo ya no soy yo,
ni mi casa es ya mi casa.
—Dejadme subir al menos
hasta las altas barandas;
¡dejadme subir!, dejadme,
hasta las verdes barandas.
Barandales de la luna
por donde retumba el agua.

Ya suben los dos compadres
hacia las altas barandas.
Dejando un rastro de sangre.
Dejando un rastro de lágrimas.
Temblaban en los tejados
farolillos de hojalata.
Mil panderos de cristal
herían la madrugada.

Verde que te quiero verde,
verde viento, verdes ramas.
Los dos compadres subieron.
El largo viento dejaba
en la boca un raro gusto
de hiel, de menta y de albahaca.
—¡Compadre! ¿Dónde está, dime,
donde está tu niña amarga?
—¡Cuántas veces te esperó!
¡Cuántas veces te esperara,
cara fresca, negro pelo,
en esta verde baranda!

Sobre el rostro del aljibe

se mecía la gitana.
Verde carne, pelo verde,
con ojos de fría plata.
Un carámbano de luna
la sostiene sobre el agua.
La noche se puso íntima
como una pequeña plaza.
Guardias civiles borrachos
en la puerta golpeaban.
Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
El barco sobre la mar.
Y el caballo en la montaña.

Federico García Lorca (1898-1936), espanjalainen kirjailija. Filosofiaan ja kirjallisuutta opiskellut Lorca oleskeli Yhdysvalloissa 1929-30. Hänet surmattiin sisällissodan alussa falangistien toimesta. Lorcan lyriikka sai innoituksensa Andalusiain kansanelämästä ja luonnosta. Hän loi persoonallisen voimakkaan surrealistisävyisen runokielen. Lorcan merkittävimmät runokokoelmat ovat "Romancer gitano" (1928), "Poeta en Nueva York" (1930), "Poema del cante jondo" (1931), runoelma "Llanto por Ignacio Sánchez Mejías" (1935), suomenn. "Valituslaulu Ignacio Sánchez Mejíasin kuoleman johdosta" (1963). Lorcan näytelmien aihepiiri on esp. kansanelämästä, mutta hänen tuotantonsa on samalla vahvaa yleismaailmallista dramatiikkaa; erityisen onnistuneita ovat Lorcan luomat naishahmot. Suomeksi on esitetty mm. näytelmät "Mariana Pineda" (1925), "Bodas de sangre" (1933, "Veren häät"), "Yerma" (1934), "La casa de Bernarda de Alba" (1936, "Bernarda de Alban talo"). *Lorcan runoja on ilmestynyt suomennosvalikoimassa "Runoja" (1963,*

uusi painos nimellä "Andalusian lauluja" 1967).

CENTENARIO DE UN POETA

Federico García Lorca nació en Fuente Vaqueros 1898 y murió en el barranco de Víznar Granada, asesinado por los fascistas. Lorca estudió filosofía y letras y se licenció en derecho en la universidad de Granada. Desde 1919 residió en Madrid. En 1929-30 estuvo en Estados Unidos, Canadá y Cuba y al año siguiente fundó el Teatro Universitario "La Barraca" del que fue director con Eduardo Ugarre y para el que adaptó Fuenteovejuna y La Dama Boba de Lope de Vega, El Burlador de Sevilla de Tirso de Molina y el Auto Sacramental, así como La vida es sueño de Calderón de la Barca. En 1934 hizo un viaje a Argentina y Uruguay. También conocía Francia e Inglaterra.

Su primera obra fue el libro en prosa "Impresiones y paisajes" 1918. Su iniciación en el teatro data de "El Maleficio de la mariposa" 1920, pero su primer éxito como dramaturgo lo consiguió en 1927 con "Mariana Pineda" la heroína granadina que fue fusilada por Bordas, la bandera de la República Española, a la que siguieron "La zapatera prodigiosa" y "Bodas de Sangre" "Yerma" "Doña Rosita la solterona" y "La casa de Bernarda Alba" etc. También aficionado a la pintura dibujaba con gracia y amor. Fue un gran recreador de canciones populares. De todos los poetas españoles contemporáneos, es el que ha logrado más difusión en el mundo, donde sus obras han sido traducidas a diversas lenguas, también al finés.

Centenario de un ruiseñor. 1898-1998

Antonio Guzmán

BALADILLA DE LOS TRES RÍOS

El río Guadalquivir
va entre naranjos y olivos
los dos ríos de Granada
bajan de la nieve al trigo.
¡Ay, amor!
Que se fue y no vino.

El río Guadalquivir
tiene las barbas granates
los dos ríos de Granada
uno llanto otro sangre.
¡Ay, amor!
Que se fue por el aire.

Para los barcos de vela
Sevilla tiene un camino
por el agua de Granada
solo reman los suspiros.
¡Ay, amor!
Que se fue y no vino.

Guadalquivir alta torre
y viento en los naranjales
Darro y Genil torrecillas
muertas sobre los estanques.
¡Ay, amor!
Que se fue por el aire.

Quién dirá que el agua lleva
un fuego de gritos.
¡Ay, amor!
Que se fue y no vino.
Lleva azahar, lleva olivas.
¡Ay, amor!
Que se fue por el aire.

Los dos ríos de Granada
el Darro y el Genil
bajan de Sierra Nevada
a la vega de Granada.
El camino del Guadalquivir
río navegable.

¡ATENCIÓN A LAS PRÓXIMAS FIESTAS!

Sábado 21 de noviembre, **Fiesta Regional Extremeña**
a partir de las 19.00 horas
en la sala de fiestas del tercer piso
del KIRJA

Sábado 19 de diciembre,
PIKKUJOULU
Navidad Aragonesa
(La fiesta de Navidad se hará en
combinación con la fiesta regional
aragonesa)

a partir de las 19.00 horas
en la Gran Sala de Fiestas
“KIRJA”

El precio de la cena de ambas
fiestas rondará los 60,- mk y
podrá variar un poco según el
número de gente que se
apunte.

Información y reservas:
Juan Pascual, tel. **325 61 04**
Rafael Dovalo, tel. **548 22 31**
9847 22 25 (horas de trabajo)
(móvil) **050 522 3318**

INTERNET (Otra alternativa)

Queridos socios y amigos: Muy pronto se quejarán algunos diciendo que no les llega información del Club, pero también hay que reconocer que el Club tiene durante todo el año una serie de gastos que no proceden solo de las actividades realizadas sino más bien de la información que se le manda al socio y para lo cual nos reservamos los fondos procedentes de las cuotas. Una tirada de 120 boletines con sus correspondientes sellos y sobres nos cuesta más de 1000,- mk y este es ya el quinto y último boletín de este año. Hay quién no paga su cuota basándose en el pretexto de que no ha recibido el ticket del banco. La cuenta del Club sigue siendo: Merita **100930-308265** y el valor de la cuota es de **100,- mk** por familia al año. Con estos datos es más que suficiente para efectuar el pago de la cuota. La Junta Directiva está de la opinión de que a los olvidadizos se les cobre un superávit en las próximas actividades.

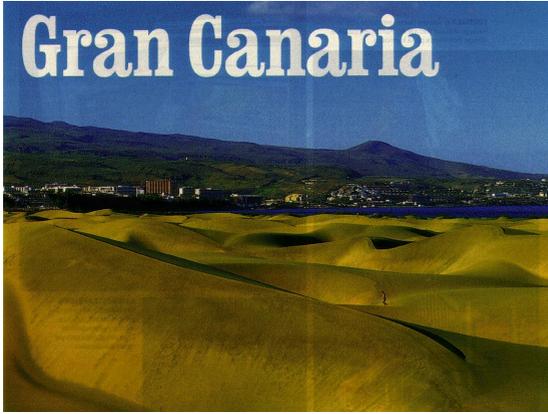
En lo sucesivo, aquellos que no reciban información del Club Español de Finlandia, y deseen tener noticias nuestras, tendrán que hacerlo por vía INTERNET, para lo cual publicamos las direcciones de la Página Web y la del correo electrónico.

<http://welcome.to/club.espanol/>
E-mail: club_espanja@hotmail.com

GRAN CANARIA

UN CONTINENTE EN MINIATURA

La isla de Gran Canaria, del 1.532 kilómetros cuadrados, es por su superficie, la tercera del archipiélago, después de Tenerife y Fuerteventura. Su rasgo más acusado es la multitud de barrancos que fluyen desde las cumbres centrales, situadas a más de 2.000 metros de altura, hasta las orillas del mar.



Considerada “un continente en miniatura”, es una tierra caracterizada también por su enorme diversidad de paisajes inéditos. Existen zonas desérticas y arenosas a pocos kilómetros de montañas de frondosidad tropical. En Gran Canaria, los abruptos acantilados del Puerto de Las Nieves y de la Aldea, y los escarpados barrancos de Tirajana, Moya y Azuaje se alternan con valles de miles

de plataneras que , como el de Arucas, descienden suavemente hacia el mar.

Es más, desde la cumbre (2.000 metros de altura), con sus moles graníticas del Roque Nublo, la naturaleza brinda todas las formas de paisaje, en el que crece una flora europea, africana y americana: pinares de Tamadaba, Los Tiles, viñedos del Monte, cafetales de Agaete, palmerales, plataneras, almendros, caña de azúcar y cultivos de tomates, dan una idea de su enorme diversidad.

Las Palmas, capital de la provincia, es la mayor concentración urbana del archipiélago, y una bella y próspera ciudad, que goza de uno de los puertos de mayor volumen de tráfico, en tonelaje bruto, de España. Los cientos de miles de turistas que se desplazan a Gran Canaria durante todo el año propician también que su aeropuerto esté servido por las más importantes compañías aéreas del mundo y que disfrute de una intensa vida social y festiva dedicada al ocio.

En la ciudad moderna y pujante no puede dejar de visitarse el noble y apacible barrio antiguo de Vegueta, donde se encuentran las viejas mansiones de patios señoriales e íntimos, y cuyas balconadas, artísticamente trabajadas en pinotea, asoman a calles estrechas y plazas recoletas.

En la vieja ciudad están situados sus más importantes monumentos: La Catedral, gótica y neoclásica, comenzada en 1497; La Casa de Colón, residencia de los primeros gobernadores de la isla; el Museo Canario, con la más completa colección de restos de los antiguos pobladores de las islas, los guanches.

Templos interesantes son la iglesia de San Francisco y la ermita de San Telmo, con techo de artesanado mudéjar. El Museo Provincial de Bellas Artes, La Casa-Museo de Pérez Galdós y el Museo Néstor completan el tesoro artístico e histórico de la ciudad. Cuenta, además, con la magnífica playa de Las Canteras, de 2.600 metros de longitud, que disfruta de agradable temperatura durante todo el año.

Abundan las localidades de interés en toda la isla. De su orografía surgen infinidad de pueblecitos con su peculiar historia y costumbres, como Telde, ubicado en tierras productoras de excelentes frutos y que cuenta con la Basílica del Santo Cristo y las parroquias de San Juan Bautista, con un retablo flamenco de gran valor, y las de San Gregorio y San Francisco. En los alrededores, Tara conserva maravillosas cuevas de los guanches y Cuatro Puertas, con el monumento indígena más interesante de la isla, de la época paleolítica, la montaña sagrada de los guanches.

A 45 kilómetros de Telde se encuentra la ciudad de Tejeda, centro y vértice de la isla, en cuyas proximidades apuntan al cielo los majestuosos Roque Nublo y Bentayga, enormes rocas basálticas, y aparece la Cruz de Tejeda. El Paisaje, calificado por Miguel de Unamuno de “tormenta petrificada”, es de gran belleza, entre almendros, huertas y poderosas cimas que dominan espléndidas panorámicas.

Ingenio es uno de los pueblos más antiguos de la isla, famoso actualmente por su artesanía, principalmente calados y bordados.

Agüimes, lugar de verano, con playas a corta distancia y de gran riqueza agrícola. La bella aldea de Temisas, en las proximidades, surge entre nopales y olivos y cuenta con recuerdos históricos guanches.

A 23 kilómetros de Agüimes aparece San Bartolomé de Tirajana, en la hoya de un cráter inmenso, situado al pie de los macizos centrales. Desde el Pozo de Las Nieves (1.965 metros) y Los Pechos (1.961 metros), se contempla el maravilloso paisaje de la Caldera de Tirajana, los valles de Ayacata y Fataga y sus poblados, con la necrópolis guanche de Artenara.



La Playa del Inglés, de 2.700 metros de longitud, es una basta franja de arena muy fina y dorada, que penetra suavemente en un mar siempre azul y apacible. Otra playa de gran renombre es Maspalomas, de casi seis kilómetros de longitud, prolongación de la anterior y una de las más bellas de la isla. Muy próximo existe un amplio y tupido oasis formado por palmeras y matorrales de marismas, y una pequeña

albufera. A dos kilómetros al oeste del faro de Maspalomas, la playa de Pasito Blanco, con puerto deportivo y un complejo turístico.

Arguineguin es una pequeña población junto a la Punta del Perchel y la playa de Patalavaca, de fina arena dorada y litoral óptimo para la pesca de altura.

En el valle de Mogan se cultivan frutos tropicales, además de poseer bellísimos paisajes a lo largo de sus doce kilómetros de extensión y un puerto deportivo.

Arucas ocupa el centro de una ferocísima vega con la zona más extensa e importante de plataneras de la isla. Ciudad de bellos jardines, tiene una interesante iglesia parroquial de puro estilo gótico. Junto a la ciudad, el cono volcánico llamado la Montaña de Arucas, es el lugar ideal para contemplar un bello panorama que incluye el Puerto de la Luz y las montañas de La Isleta. Todo el litoral de este municipio ofrece un hermoso paisaje de costa acantilada, con recoletas, calas y una panorámica impresionante.

A once kilómetros de Arucas, Teror posee extensísimas campiñas, limitadas por imponentes macizos montañosos, donde se asienta un amplio y esparcido caserío. La mayor fama de la villa le viene dada por el Santuario de la Virgen del Pino, patrona de la isla, que atrae un gran número de devotos.

Al norte de la isla, Gia es una próspera ciudad junto a la Punta de Guanarteme. Su iglesia parroquial guarda interesantes tallas del imaginero canario Luján Pérez. En las inmediaciones destaca el Cenobio de Valerón, compuesto por una serie de cuevas cobijadas bajo un formidable alero de lavas.

Una ciudad de especial interés histórico y arqueológico es Galdar. Vestigios de la cultura guanche, principalmente en la Cueva Pintada, en la que existen pinturas geométricas de diferentes colores. Son interesantes el ayuntamiento, con un drago centenario en el patio, la iglesia parroquial y la plaza Mayor.

Sardina del Norte es una villa marinera con pintorescos paisajes y pequeña playa de cantos rodados y arena gruesa. Otra bella ciudad de gran solera marinera es Agaete, junto al valle del mismo nombre. Lo más destacado de este valle es su largo y zigzagueante cañón plantado de plátanos, cafetos, papayas, aguacates y maíz, principalmente. También cuenta con yacimientos arqueológicos en Malpaís, declarados monumento nacional. En una bella ermita se venera a la Virgen de las Nieves, representada en una valiosa tabla flamenca. La playa de Las Nieves también es de cantos rodados y arena gruesa, circundada por altos y escarpados riscos de basalto. En medio de una exuberante vegetación, a siete kilómetros de Agaete, se encuentra el balneario de los Bezarrales, con un manantial de aguas ferruginosas.

Con la publicación de este artículo sobre Gran Canaria solo pretendemos enviar un mensaje de añoranza y compañerismo a todos los canarios residentes en Finlandia y en especial al Sr. Agustín Jiménez, natural de Agaete.

Mensaje para el Club por Internet

Distinguidos amigos:

Reciban nuestros cordiales saludos; nos hemos mudado por un tiempo a Francia para estar cerca de nuestros hijos. Cuando volvamos les avisaremos. Les deseamos muchos éxitos.

Nathaniel Hill Arboleda & Lidia Díaz de Hill



EL PARTIDO AMISTOSO DE FUTBOL Entre los equipos Kolo-kolo y Club Español se realizó el sábado día 29 de agosto a las 18.30 horas en el campo de Kumpulan Laakso tal como se planeó.

El tiempo, en un principio se presentaba bastante lluvioso y daba la impresión que teníamos que suspender el partido, pero una vez en el campo nos dimos cuenta que ante los buenos deportistas el tiempo no es ningún impedimento. De todas formas el campo de césped estaba tan encharcado que optamos por jugar en la cancha de arena.



Durante el primer tiempo se fue manteniendo sin lluvia pero en el segundo periodo no cesó de llover ni un instante. Los espectadores éramos pocos pero bien allegados, ya que en todo momento no se dejó de animar a los jugadores de ambos equipos que por cierto lo han hecho muy bien. Bastante mejor que la selección española en el encuentro contra Chipre. El resultado de 1-0 en favor del Kolo-kolo se consiguió en momentos de confusión y aglomeración de los jugadores en las cercanías de la portería del Club Español y las malas condiciones del campo ayudaron a conseguir el tanto, en momentos que jugadores se encontraban caídos por el suelo.

El arbitraje corrió a cargo del colegiado **Jordi Tintó** (arriba en la foto) quién actuó con suma autoridad, profesionalidad y neutralidad sin vacilar a la hora de aplicar las sanciones, pitando con decisión y severidad todas las faltas y los fuera de juego a lo largo del partido.



El equipo del **Club Español** vistió camiseta roja y pantalón azul.
Delante: *Arturo Domingo, Juanito Pascual, Oliver Sarelin y Lars Johansson.*
Detrás: *Timo Valtonen, Rodrigo Galassi, Jorge Arboix, Lucas Dovalo, Jan Ljungman y Mikael Lassus*



Una representación del gran equipo Kolo-kolo
-16- [volver a índice](#)

En resumen el partido ha sido en todo momento muy emocionante y activo por parte de los jugadores que no dejaron de luchar en todo momento. Valió la pena asistir y lo repetiremos para el próximo año.

Después del partido, los jugadores de ambos equipos acompañados de un notable grupo de los espectadores, nos trasladamos al **Flamenco Pub** a disfrutar de la merecida merienda a base de paella y cerveza que el socio Pedro Mata nos había preparado.

*Nuestro agradecimiento a todos los miembros del equipo Latino-americano Kolo-kolo y en especial a su director **José Reyes** por todas las facilidades que nos han dado para que este encuentro amistoso se llegara a realizar.*



LA CIGÜEÑA VISITÓ FINLANDIA



El día 6 de septiembre pasó la cigüeña por Finlandia, y esta vez para traerle a la familia Salo una belleza de niño que será bautizado con el nombre de Carlitos

Nuestra enhorabuena a sus padres Laura e Isto

La verdad al descubierto matemáticamente



A continuación encontrarás la demostración empírica de por qué Santa Claus no existe en realidad:

Ninguna especie conocida de reno puede volar. No obstante, existen 300.000 especies de organismos vivos pendientes de clasificación y, si bien la mayoría de ellas son insectos y gérmenes, no es posible descartar completamente la posible existencia entre ellas del reno volador que sólo Santa Claus conoce.

Hay unos 2.000 millones de niños (considerando únicamente a las personas con menos de 18 años) en el mundo. Pero dado que Santa Claus no parece que se ocupe de los niños musulmanes, hindúes, judíos y budistas, la cifra se reduce a un 15 % del total (unos 378

millones, según las estadísticas mundiales de población). Según esta estadística, se puede calcular una media de 3,5 niños por hogar, por lo que estamos hablando de unos 91,8 millones de hogares (suponiendo que en cada uno de ellos haya al menos un niño que se haya portado bien).

Santa Claus dispone de 31 horas en Nochebuena para realizar su trabajo, gracias a los diferentes husos horarios y a la rotación de la Tierra (se supone que viaja de este a oeste, lo cual parece lógico). Esto supone 822,6 visitas por segundo. En otras palabras, en cada hogar cristiano con niño bueno, Santa Claus dispone de 1 milésima de segundo para aparcar, salir del trineo, bajar por la chimenea, llenar los

calcetines, repartir los demás regalos bajo el árbol, comerse lo que han dejado, trepar otra vez por la chimenea, subir al trineo y marchar hacia la siguiente casa.

Suponiendo que cada una de estas 91,8 millones de paradas estuviera distribuida uniformemente sobre la superficie de la Tierra (lo cual es falso pero puede valer para los cálculos), hay 1,2 km. entre casa y casa.

Esto da un recorrido total de 110 millones de km., sin contar lo necesario para las paradas a hacer, lo que cada uno de nosotros haría al menos un vez en 31 horas. Se deduce de ello que el trineo de Santa Claus se mueve a unos 1000 km./s, 3000 veces la velocidad del sonido. Como comparación, el vehículo fabricado por el hombre que mayor velocidad alcanza, la sonda espacial Ulises, se mueve a unos míseros 43 km./s. Un reno convencional puede correr a una velocidad punta de unos 24 km./h.

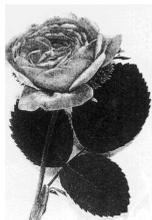
La carga del trineo añade otro elemento interesante al estudio. Suponiendo que cada niño sólo se lleve un Tente de tamaño mediano (0,9 kg.), el trineo transportaría unas 321.000 toneladas, sin contar a Santa Claus, a quien siempre se le describe como bastante relleno. En la Tierra un reno convencional no es capaz de transportar más allá de 150 kg. Aunque el reno volador pudiera transportar 10 veces esa carga, no bastarían ocho o nueve, sino que se precisarían unos 214.200 renos.

Esto incrementa la carga (sin contar el peso del propio trineo) a unas 353.430 toneladas. A efectos comparativos, esto es unas cuatro veces el peso de Jesús Gil. 353.430 toneladas viajando a unos 1000 km./s crean una resistencia aerodinámica enorme, que provocaría un calentamiento de los renos similar al que sufre una nave espacial en su reentrada a la atmósfera terrestre. La pareja de renos que vaya a la cabeza absorberá un trillón de julios de energía por segundo, cada uno. En pocas palabras se incendiarían y consumirían casi al instante, quedando expuesta la pareja de renos posterior. También se originarían unas ondas sonoras ensordecedoras en este proceso. El tiro de renos al completo se vaporizaría en 4,26 milésimas de segundo. Santa Claus, mientras tanto, sufriría unas fuerzas centrífugas 17.500,06 veces superiores a la de la gravedad. Si Santa Claus pesara 120 kg. (lo cual es incluso demasiado delgado), sería aplastado contra la parte posterior del trineo con una fuerza de más de 2 millones de kg. Por consiguiente, si Santa Claus existió alguna vez y llevó los regalos a los niños en Navidad, ahora está muerto.

PLANTAS MEDICINALES

Las plantas han jugado siempre un papel muy importante en la medicina natural desde hace miles de años.

ROSA



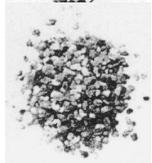
Las flores son la fuente de donde se extrae el aceite: 200 kg de pétalos de rosa son necesarios para producir un litro de “otto de rosa”. En Bulgaria se utiliza como tónico para el hígado; en China como cura para el hígado perezoso. Alivia las resacas. Una compresa impregnada con agua de rosa alivia los dolores de cabeza, la tensión y la inflamación de los ojos.

MEJORANA



Hierba acre de la familia de la menta, su aceite ha sido indicado para tratar los dolores reumáticos, los resfriados y las contracturas musculares. Un masaje en el abdomen ayuda a aliviar los dolores menstruales. Su inhalación combate la bronquitis y la sinusitis.

OLÍBANO



Es un elemento clave del incienso y destaca por sus efectos curativos sobre la piel y sobre el tracto respiratorio. Los curanderos chinos lo utilizaban para tratar las llagas infectadas y la lepra. Tradicionalmente se ha utilizado como base de los perfumes, dado su agradable olor y sus propiedades rejuvenecedoras. En la India el incienso es utilizado para tratar el reumatismo. Un masaje en el pecho con olíbano hace que los

bronquios se dilaten y alivia las molestias de las infecciones pulmonares.

BERGAMOTA



Aceite famoso por sus excelentes cualidades calmantes y antidepresivas, que se deben a su alto contenido en ésteres. Ayuda a mejorar el humor y a aliviar la depresión. Disminuye la ansiedad y la congoja, sobretodo cuando se combina con un relajante masaje facial o de espalda. Excelente desinfectante para las heridas, los absesos y los forúnculos, solo puede ser utilizado en diluciones débiles, del uno por ciento o menos; no se aplica nunca en estado puro.

NARANJA, NEROLI Y PETITGRAIN



El naranjo se introdujo en Europa por las rutas comerciales árabes alrededor del año 1200. El árbol que se extendió en España bajo el dominio árabe, produce tres aceites cítricos: naranja, neroli y petitgrain. Todos ellos se utilizan para calmar los nervios y combatir el insomnio y el *jetlag*. Son unos tónicos excelentes y aportan vitalidad a la piel.

CIPRÉS



Se utiliza para tratar hemorroides, venas varicosas, capilares rotos y magulladuras. Alivia la tos, el asma, la bronquitis y el dolor de garganta. Es astringente y muy útil para las personas que padecen de sudoración en los pies. Un masaje con aceite de ciprés ayuda a eliminar el sudor y revitaliza los pies cansados.

MANZANILLA



Es un aceite ideal para calmar y suavizar. Alivia la ansiedad el insomnio, los dolores de cabeza causados por la tensión y los dolores premenstruales. Disminuye los dolores musculares y las torceduras y funciona como un excelente remedio para el acné, los eczemas y la psoriasis. Un masaje en el abdomen con manzanilla elimina los cólicos, la flatulencia y la indigestión.

MENTA



Mejora el estado de atención y alivia el dolor de cabeza. Magnífico descongestionante, es bueno para tratar los resfriados y la gripe. Un masaje en el abdomen es útil para tratar la flatulencia, la indigestión y los cólicos.

GERANIO



El aceite de geranio es antidepresivo. Ayuda a regular los cambios de humor asociados con la tensión premenstrual. Rico en geraniol y linalol, resulta adecuado para el tratamiento de todo tipo de pieles. Es efectivo en los tratamientos del acné debido a su acción antimicrobiana y se utiliza frecuentemente en los aceites anticelulíticos para facilitar la expulsión de líquidos.

SÁNDALO



El sándalo se utiliza para calmar y refrescar el cuerpo, reducir la inflamación, la infección, la fiebre y para aliviar la insolación. Inhalado sirve para tratar la faringitis, los dolores de garganta, la bronquitis y la tensión del pecho. Es muy útil para tratar la cistitis y eficaz contra la gonorrea.

ROMERO



Ejerce un efecto estimulante y vigorizante sobre la piel, y añadido al aclarado del pelo estimula el cuero cabelludo, realza su brillo y elimina la caspa. Se utiliza como desinfectante para prevenir las infecciones y desodorizar el ambiente, alivia el resfriado y mejora la circulación.

-20- [volver a índice](#)

TORONJIL



Permanente aliado del equilibrio emocional. Refreshante y calmante para la mente, el toronjil puede ayudar a quienes padecen depresión, ansiedad, conmoción o aflicción. Se utiliza en los “elixires de la juventud” medievales. Un masaje en el abdomen o en la zona lumbar puede ayudar a regular la ovulación o la menstruación. Alivia además los problemas de la piel, incluido el herpes labial.

NIAULI



Se ha empleado a lo largo de la historia como antiséptico. A menudo considerado el botiquín de primeros auxilios, jugó un papel fundamental en la Segunda Guerra Mundial, dada su utilidad para tratar heridas, infecciones, cortes y picaduras. Su uso disminuyó con la llegada de los antibióticos. Sirve para eliminar callos y durezas.

JAZMIN



Aceite revitalizante y estimulante. Su agradable aroma actúa como antidepresivo y tiene fama de afrodisíaco. Un masaje en la zona lumbar y en el abdomen es ideal para aliviar los dolores menstruales. En la India sus flores se aplican a los pechos para suprimir el exceso de secreción de leche después del parto.

LAVANDA



Sedante y calmante, la lavanda es un aceite perfecto para tratar el insomnio. Un masaje en la espalda con aceite de lavanda ayuda a facilitar el sueño. Su efecto calmante también se puede comprobar diluyendo unas gotas de aceite de lavanda en el baño o poniendo una gota en la almohada. Es analgésico, un masaje en las sienes disminuye el dolor de cabeza. También antiséptico. Se utiliza para tratar el acné y

los eczemas y para curar quemaduras menores.

ENEBRO



Un masaje de enebro es magnífico para combatir la celulitis. A su vez es diurético, útil para el reuma y las molestias causadas por el deporte. El mirceno, uno de sus componentes, tiene propiedades analgésicas.

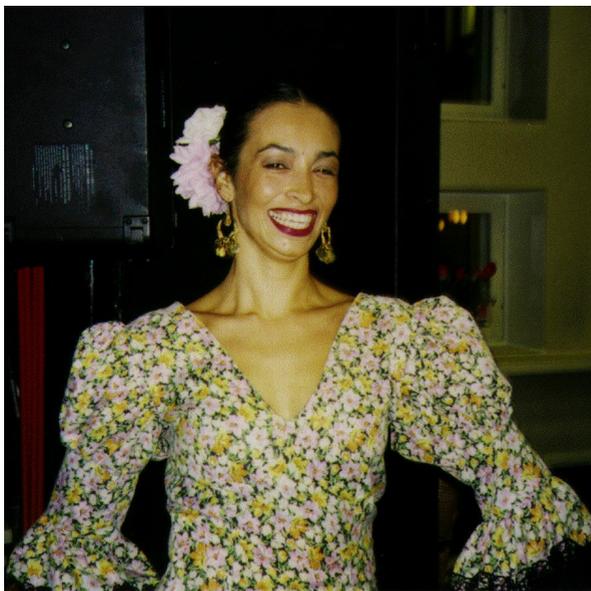
EUCALIPTO



Un masaje con aceite de eucalipto relaja el pecho y alivia la congestión. Es el remedio clásico para los problemas respiratorios. Estudios recientes aseguran que este aceite posee propiedades analgésicas y antiinflamatorias y sirve para tratar afecciones de pecho y de la musculatura. Disminuye la fiebre.

Un grupo de miembros y amigos del Club Español se dieron cita el sábado 24 de octubre en la sala de fiestas del Kirja para participar en la fiesta regional asturiana, anunciada anteriormente por circular a los socios, de acuerdo al programa para este año de fiestas regionales.

A las 7.00 de la tarde empezó la gente a entrar por el bar del vestíbulo, atendido por el socio Dalmiro Bugallo, donde se nos ofrecía vino, sidra y tapas de queso manchego con aceitunas a precio asequible. Después de abastecernos con suficiente bebida y algo para picar, fuimos pasando para la sala en busca de lugar para sentarnos. Dos hileras de mesas estaban distribuidas a ambos lados de la sala dejando un pasillo muy ancho por medio. En pocos minutos se cubrieron las sesenta plazas reservadas por los apuntados. Es una pena que una sala tan grande donde podrían haber cabido unas doscientas personas, estuviera esta vez a medio llenar con lo caro que resulta el alquiler. Se espera que para la **Fiesta Extremeña** del 21 de Noviembre y para la de **Navidad Aragonesa** del 19 de diciembre, se nos llene hasta los topes.



Al preguntar la opinión de varios comensales sobre la cena, la respuesta coincidía así: la cena está muy sabrosa, las judías están blanditas y la combinación de rabo y oreja de cerdo está perfecta sobretodo para nosotros los españoles que estamos acostumbrados a estos manjares, pero aquí en Finlandia no se suele cocinar con estos ingredientes y alguno de los comensales apartaba con mucho cuidado para el lado del plato las deliciosas puntas de oreja. El precio de 60,- mk por

persona incluido café y postre, no es muy elevado, ni tampoco muy barato. También se debe decir, lo que muchos no sabían, es que esta vez se aplicó un superávit de 20,- mk encima de los 40,- mk que costó la cena, para ayudar a sufragar los gastos de alquiler del local y de esta manera se logró que la actividad se subvencionara por sí misma resultando en positivo a la hora del balance, que es lo fundamental. Si el Club tuviera fondos, no importaba aunque el balance diera negativo, y si se hubiera contado con unas cien personas el precio hubiera bajado a 50,- mk o menos todavía.

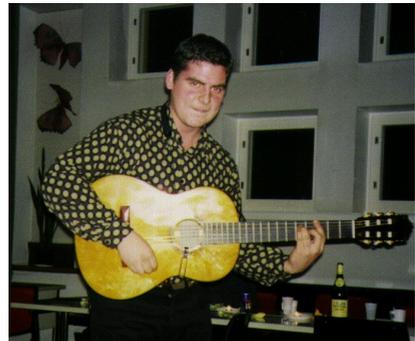


Una de las cosas que más realce da a este tipo de fiestas es el programa de atracciones de la noche, que en esta ocasión ha resultado excepcional: el baile flamenco a cargo de **María Soriano** ha sido muy aclamado y acogido por el público, quién no dudó en reconocer que María a parte de ser hermosa, tiene un arte y una técnica excelentes,

merece los 10 puntos. La cuestión aquella de **Pedro y Rafa** con los *mariachis* empezó muy bien con el impacto de los sombreros, los sarapes y la música alegre de los corridos mejicanos, hasta que aquella señora del pelo negro lo echó a perder al pretender participar ella también sin conocer las canciones ni las letras según comentarios de un grupo de señoras de la mesa de al lado. Si hubiera esperado su turno y hecho el show por separado, tal vez hubiese gustado, tal como lo hizo el joven **Lucas Dovalo** cuando saltó a la pista de espontáneo, con su guitarra y nos interpretó aquel numero de los Beatles que el público aplaudió, para él también 10 puntos. Hubo música de fondo y baile a cargo del grupo “Los Ibéricos”.



María en acción, con el alma y el corazón



Lucas interpretando a los Beatles

La lotería también ha tenido buena acogida. Había muchos premios y buenos, incluso teníamos un magnífico melón, traído especialmente de Torremolinos por nuestra amiga Matilde Kuisma a quién agradecemos su amable gentileza. Agradecemos igualmente a todos los demás donantes de premios para la lotería en especial a Pedro Mata, Antonio Guzmán, Ramón Sánchez, Gunilla Rasi, etc, cuyo objetivo no es más que el de realzar la economía del Club. **¡Gracias a todos!**

BALLET FOLKLÓRICO DE MÉXICO (28.10.98) en Finlandia

El pasado 28 de octubre hemos pasado 3 horas en Hartwall Arena disfrutando del colorido y la excepcional actuación del Ballet Folklórico de Amalia Hernández.

Amalia Hernández



Tanssija ja koreografi, perusti Ballet Folklórico de Mexico 1952, pelastakseen loppumat-toman suuren meksi-kolaisen tanssitradition. Hänen laajaan tutkimuk-seensa perustuva esitys, joka tuli tunnetuksi ei ainoastaan Meksikossa, vaan kaikkialla muuallakin maailmassa, sisältää tansseja alku-Kolumbialaisesta sivilisaatiosta alkaen, samoin kuin espanjalaisia vaikutteita täynnä olevilta varakuningasajoilta, aina voimakkaisiin vallankumouksellisiin vuosiin saakka.

Nyky-ajan hävitessä päivittäin silmiemme edestä, saamme mahdollisuuden matkata menneisyyteemme. "Taivaan ja maan Herrat" tulevat jälleen eläviksi, samoin kuin "Jaguarit"; ihmisiksi syntyneet jumalat. Nuo kolmekymmentä erilaista kulttuuria, jotka ovat eläneet satoja vuosia sitten ja jättäneet meille värien, rytmien, tanssien ja musiikin valtavan aarteiston, ovat olleet Amalia Hernandezille ehtymättömän inspiraation lähde. Tanssityylien skaala on laaja. Azteekkien ja Mayojen muinaistanssien lisäksi esityksissä nähdään myös monenlaisia muita tansseja, kuten polkka, flamenco, klassista ballettia, puukenkä tanssia, tangoa, fandangoa, sambaa, tap tanssia sekä marsseja ja valsseja.

Jo ryhmän ensimmäiset ulkomaiset esiintymiset saivat valtavan menestyksen ja tämä menestys on jatkunut jo kymmeniä vuosia. Esitykset ovat antaneet loisteliaan kuvan Meksikon kansantaiteesta kaikissa niissä paikoissa missä ryhmä on esiintynyt.

Azteekkien jumalat



Tanssi perustuu legendaan, joka kertoo kuinka azteekkien jumala Quetzalcoatl yritti luoda miehen. Voidakseen tehdä sen, hänen täytyi voittaa neljän eri ilmansuunnan jumalat, jotka hallitsivat maailmaa. Hän lähtee manalan jumalan luokse ja varastaa häneltä ihmisen luomiseen tarvittavat luut. Rangaistakseen Quetzalcoatlia manalan jumala kiroa hänet niin, että hän voi luoda miehen vain omasta verestään. Quetzalcoatl uhraa silloin itsensä luodakseen miehen, naisen, auringon ja kuun. Tultuaan luoduksi mies on niin kiitollinen hyväntekijälleen Quetzal-coatlille, että yrittää säilyttää hänen elämänsä, mutta voi tehdä sen vain erilaisilla uhreilla. Näitä kuvaa sarja rituaalisia tansseja esityksen alussa. Loppukohtauksessa jumalat ja ihmiset tapaavat toisensa paratiisissa laulaen ja tanssien.

Michoacanin soituja

Michoacan on yksi niistä Meksikon alueista, joka on rikas kansanmusiikista ja historian aarteista. Keramiikkataide, kutominen, kuparityöt, ja puunveistotaide kuuluvat alueen perinteisiin. Senvuoksi ei ole ihmeellistä, että alue tarjoaa myös valtavan määrän ikivanhaa musiikkia, lauluja ja tansseja. Tämä esitys, joka on ensimmäinen Amalia Hernándezin luoma kansantanssi, alkaa kansan juhalla suuren kukkameren edessä, joka on yleisesti käytetty koristelu tällaisessa juhlassa. Lyhyt mutta näyttävä valikoima tansseja alkaa kolmella “räikkä”-tanssilla, jotka osoittavat niiden indo-espanjalaisen alkuperän jatkuvalla “räikän” käyttämisellä, jota instrumenttia käytettiin jo alkuaikoina tanssien rytmin kuvaamiseen. Näitä tansseja seuraavat jarabesit, tuo tyylin klassiset muodot, jotka ovat kehittyneet eri puolilla Meksikoa, nopeine askelineen ja täynnä iloa ja optimismia.

Guerrero-Guerrero

Tanssin nimi tulee Hero Vicente Guerreron nimestä, joka samalla ilmaisee rohkeutta.

Serenadi

Juhlissaan rakastettunsa suojelupyhimysten päivää, sulhanen esittää romanttisia rakkauslauluja muusikkoryhmän kanssa.

Las Amarillas

Calandria on lintu, joka laulaa voimakkaasti ja kauniisti.

El Gusto

“El Gusto” on meksikolainen step-tanssi Guerreron rannikolta, jota esitetään Zirandaron ja Altamiranon kaupungeissa.

Vallankumous

Moderni Meksiko sai alkuunsa vuoden 1910 vallankumouksesta, jossa Meksikon naiset osallistuvat ensimmäisen kerran maan historiassa poliittiseen taisteluun. Tämä tanssi on omistettu “Soldaderas”-naisille, jotka osallistuivat vallankumoukseen sotilaina ja avustajina taistellen vapauden puolesta. Vallankumouksen miesten ja naisten vastakohtana ovat nuoret aristokraatit, jotka tanssivat eurooppalaisia polkkia ja flirttailevat keskenään, välittämättä vähäkään kansan vapaustaistelusta. Tämän eliittisen juhlan keskeyttävät nuoret kapinalliset. Lopussa talonpojat tanssivat aristokraattien huoneissa. Laulut “Juana Gallo” ja “Adelita” on omistettu kahdelle vallankumouksen sankarittarelle. Loppulaulu kuvailee Zacatecasin rohkea puolustustaistelua, jossa Francisco Villa voitti vastustajansa.

Hyvyyys-rakkaus; Köysitanssi: Maan rakkaustanssi.

Tlacotalpanin juhlat

Tlacotalpanin kaupunki juhlii tammikuun 31 päivänä neitsyt Candelariaa. Kaupungin torille rakennetulla lavalla, muusikot ja fandangotanssijat esiintyvät conga-rummuilla esitetyn Caribbean alueen musiikin tahdissa. Jättiläisnuket, “Mojigangas”, jotka esittävät paikallisia henkilöitä, esiintyvät soihduin valastuilla kaupungin kaduilla, kuten New Orleansin “Mardi-Gras”-juhlissa.

Quetzalesin tanssi

Tämä ikivanha tanssi perustuu legendaan Quetzalesista, joka oli Keski-Amerikan mytologinen lintu, jota intiaanit pitivät pyhänä ja joka symbolisoi kauneutta ja hienostuneisuutta. Kuningas Montezuman suuren päähineen kerrotaan tehdyn kahdestakymmenestä neljästä Quetzalesin sulasta. Kotivaltiossaan Pueblassa tätä tanssia tanssivat esiintyjät ovat harjoitelleet kuukausikaupalla, voidakseen esittää tämän linnun arvokkuuden ja jumalisen kauneuden. Tanssijoiden käyttämät päähineet ovat n. kaksi metriä pitkiä ja vaativat tanssijoilta suurta taitoa heidän esittäessään tätä tanssia.

Yucatan: Danzon ja Jarana

Meksikon valloituksen jälkeen on maassa kehitetty monia erityyppisiä tansseja ja musiikkia. Eräs kaikkein mielenkiintoisimmasta tyyleistä löytyy Yucatanissa. Siihen on vaikuttanut hyvinkin paljon Caribian eksoottisuus. Sitä on aika vähän tunnettu, kun sensijaan arvokkaat mayalaiset traditiot yhdistyvät 17. ja 18. vuosisatojen espanjalaisen musiikkiin ja loivat sellaisia tansseja kuin Jota, Zapateado ja Sarabanda. Yucatanin tanssit ovat säilyttäneet espanjalaisten tanssien elegantin arvokkuuden, mutta mukana on myös eksotiikkaa.

Danzon on Cubasta tullut tanssi, joka perustuu Afro-Cubalaiseen kulttuuriin. Danzon saapui Meksikoon ensin Yucatanin niemimaan kautta ja myöhemmin Veracruz ja muiden Meksikon lahden paikkakuntien kautta Mexico City:in. Sensuellisuudellaan ja eleganssillaan siitä tuli viimeiten sadan vuoden kaikkein suosituin tanssi kaupunkilaisväestölle. Erikoisia tanssialleja juuri Danzonin tanssimista varten on monissa Meksikon kaupungeissa. Yksi kuuluisimmista niistä on "Salon Mexico", joka on Mexico City:ssä.

Häät Tehuantepecissä



Tehuantepecin Isthmus, joka on eteläisen Meksikon kaunis alue, tarjoaa jokaisten häiden aikana suuren näytelmän. Tässä trooppisessa paikassa, vanhempien suostumuksella tehdyt "morsiamen ryöstöt", ovat yhä vielä todiste miehen ja naisen välisestä rakkaudesta. Todistaakseen morsiamen neitseellisyyttä kaupungin asukkaat kantavat kynttilöitä ja osallistuvat Kilpikonnantanssiin. Hääpari matkii kilpikonnien liikkeitä niiden laskeutessa munansa rannalle ja hedelmöittäessään ne. Tällä muinaisella rituaalilla on syvä eroottinen tarkoitus. Häiden loppukohtauksessa naiset kantavat päällään perinnäiset häälahjat.

Sonoran Yaquisit- Hirvitanssi

Yaquit ovat erinomaisia metsästäjiä, jotka ovat säilyneet melko puhtaina espanjalaisista vaikutteista. He ovat ainoa autonominen alkuperäisheimo Meksikossa. Vapaina

modernin Meksikon vaikutteista he metsästävät yhä jousilla ja nuolilla ja viljelevät maitaan perinteisellä tavalla. He esittävät rituaalitanssejaan ikaikaisella hehkulla. Amalia Hernándezin ehkä dramaattisin ja hänen luovan taikuutensa loistavin näyttö, Hirvitanssi, perustuu suosiollisuusrituaaleihin, jotka toimitetaan päivää ennen metsästystä. Tässä tanssissa metsästäjä esittää hämmästyttävän totuudenmukaisesti metsästettävän eläimen liikkeitä.

Jalisco

Meksikon valtio Jalisco on tunnettu kauniista naisistaan, reippaista cowboystaan ja taitavista mariacheistaan. Koko vuosisadan on tämä valtio ollut Meksikon kansallinen symboli, koska se on tuonut esille meksikolaisten dynaamisuuden ja elämän ilon. Tässä esitettävien suosittujen tanssien ryhmä kulminoituu tanssiin Jarape Tapio, joka on Meksikon kansallistanssi.

*A Humberto y Tuula
Con especial agradecimiento
de Rafa y Gitta*

— . Página de humor . —

-¡Papá, papá! ¿te has enterado de que los japoneses han descubierto lo único que detiene la caída del cabello?

¿Si? ¿y que es? - contestó el padre interesadísimo. - ¡El suelo!

FARMACEUTICO INGENIERO

Un señor va a la farmacia y le pide al farmacéutico un laxante para tomárselo en la noche. - ¿Qué distancia hay de su habitación al inodoro? - pregunta el de la farmacia - Diez metros. El tipo hace unos cálculos y empieza a mezclar unos ingredientes, luego se lo da al cliente. - Tómese antes de acostarse. Al otro día el señor pasa por el frente de la farmacia y le dice al que lo atendió: - Adiós, Ingeniero. El farmacéutico llamó en seguida al hombre y le reclamó: - ¿Porqué Ud. me dice ingeniero si yo lo que soy es farmacéutico? - Porque es Ud. un bárbaro calculando, pues ayer le dije que de mi habitación al inodoro había diez metros, en realidad había doce y me cagué a dos metros de la puerta.

Son unos marcianos que llegan a la Tierra para contactar con los humanos, y aterrizan con su **ovni** justo en un cruce de carreteras. Total, que bajan y se ponen a mirar. - Creo que estamos en un cementerio. - Porque? - Porque estas cosas parecen lápidas. Mira, por ejemplo, ahí debe estar enterrado un tío que murió a la edad de 26 años. - Ah, que curioso. ¿Y como se llamaba? - "Kilómetros a Madrid".

- Sabes, ayer casi vi a tu padre. - Como que "casi" viste a mi padre? O lo viste o no lo viste, pero no entiendo que "casi lo viste". - No trabaja tu padre en la Renfe? - Si - No lleva siempre un mono azul? - Si - No lleva el numero ocho a la espalda? - Si - Bueno, pues ayer vi al siete.

Hay un accidente de Iberia. El personal de rescate trata de identificar las partes de los cadáveres desparramados. Por ahí alguien levanta una bota y otro dice: "es la bota del capitán González". De pronto otro levanta en alto una cabeza y pregunta si alguien lo reconoce. Se oye una voz de Pepeillo que dice: "Juraría que es la cabeza de Venancio, pero el no era tan alto."

Un "manitas" noruego va por la calle diciendo que hace chapuzas a domicilio. Le llaman desde una casa y le dicen: - Te doy cinco coronas si me pintas el porche de blanco. La pintura esta en el garaje. - De acuerdo! Al cabo de cinco minutos, el manitas llama a la puerta de la casa. - ¿Ya ha acabado? ¡Que rápido! - Si, es que soy muy trabajador. Por cierto, usted estaba equivocado, no era un porche, sino un Mercedes.

VINOS DE GRAN CALIDAD

Masia Bach Extrisimo Seco Vino blanco seco

Xarello 41%,
Macabeo 16%,
Sauvignon Blanc
en tanques de
con temperatura
Precio 1/1 botella



Chardonney 30%,
Chenin Blanc 8%
5%. Fermentado
acero inoxidable
controlada.
FIM 42.20

Raimat Abadía 1992 Vino tinto

D.O. Costers del
60% Cabernet
Tempranillo,
tinto.
16 meses en
Precio 1/1



Segre (Lerida)
Sauvignon, 25%
15% Merlot Vino
barriles de roble
botella FIM 52.40

Representante Exclusivo en Finlandia
OY HISPANO FINLANDESA AB

Svinhufvudintie 2 E 36
00570 Helsinki
puh. 684 7907, Fax. 684 5323

Música en vivo con
Salsa y Flamenco

**Flamenco
Pub**

Siltasaarencatu 3
Planta de arriba



Para buenas comidas
y en especial paellas

**Beefy
Queen**

Siltasaarencatu 3
Planta baja

Ofrece a sus clientes y amigos del Club Español
todos los jueves y viernes, música en vivo
con programas de **Salsa y Flamenco**

¡BIENVENIDOS!

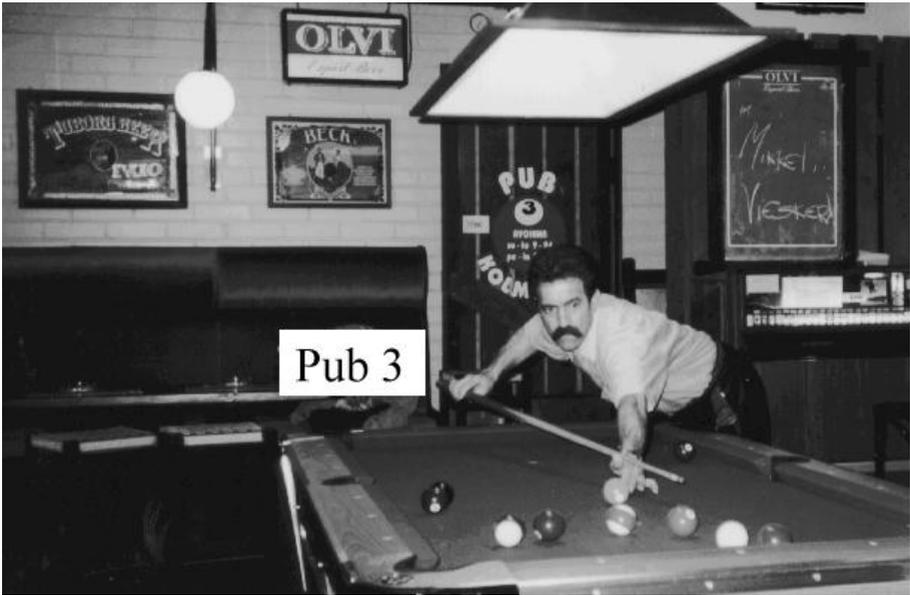
— ... —

Décimos de lotería para Navidad
a 3000.- pts, reservar llamando a
Daniel Díaz tel. 35 90 34

— ... —

**¿Quién titubea ante una bicicleta Orbea?
Si los goles al fútbol le dan emoción
la bicicleta Orbea le dará placer e ilusión.**

**Representante exclusivo para Finlandia
Daniel Díaz tf. (0) 35 90 34**



PUB 3 (Pub kolmonen)

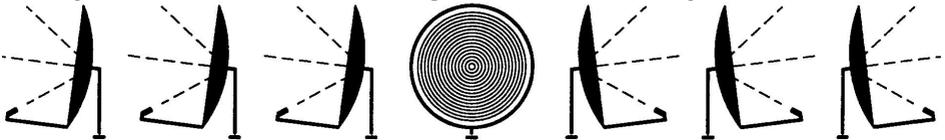
Asiakkaankatu 3, Itäkeskus, propiedad de: **Arja y Pedro García**
Cuando paséis por Itäkeskus y queráis tener una cita con los amigos, no os olvidéis de **Pub 3**, el lugar ideal para pasar unos momentos de tertulia con los amigos y tomarse unas cervecitas. (tel. 344 25 43)

Kaikki olette tervetulleita!

¡Todos bienvenidos!



Hoy en día ver la Televisión Española en Finlandia ya no es un sueño



Los que tienen la Televisión Española en casa saben muy bien como disfrutar de los momentos de ocio ¿Nunca os ha ocurrido pensar cual sería el mejor regalo para una familia mixta hispano-finlandesa? La respuesta está bien clara, la Antena Parabólica nos brinda la oportunidad de refrescarnos con el lenguaje y estar al día sobre las cosas de nuestro país

Infórmense sobre las ofertas consultando con:

Rogaciano Cavadas: 87 21 209, o José Barra: 37 90 51